Marcin Junczys-Dowmunt

Curriculum Vitae

oś. Przyjaźni 5L/153
61-683 Poznań
+48 600 213 050
junczys@amu.edu.pl
Data urodzenia:
21.08.2008 r.

Praca badawcza

Badania, którymi się zajmuję, dotyczą dziedziny pogranicznej między lingwistyką komputerową, lingwistyką kontrastywną, lingwistyką korpusową oraz leksykografią wspomaganą komputerowo. Interesują mnie szczególnie zagadnienia tłumaczenia maszynowego z języka niemieckiego na język polski, a zwłaszcza niemieckie wyrazy złożone i ich polskie odpowiedniki. Badania opierają się na automatycznej analizie dużych korpusów tłumaczeń. Zaobserwowane regularności lingwistyczne wykorzystuję do tworzenia algorytmów automatycznego tłumaczenia niemieckich wyrazów złożonych oraz do tworzenia narzędzi wspomagających pracę leksykografów.

Stopnie naukowe

lato 2009 (przewidywane) — **Doktorat, Językoznawstwo Stosowane**, *Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu*, Poznań, Poland.
Przewidywany tytuł pracy: *German Compound Nouns and their Polish Equivalents. Automatic Acquisition and Translation based on Bilingual Corpora.*
Opiekun naukowy: Prof. dr hab. Jerzy Pogonowski

październik 2008 — **Licencjat, Matematyka**, *Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu*, Poznań, Polska.
Tytuł pracy: *Statystyczne metody w tłumaczeniu automatycznym.*

czerwiec 2005 — **Magister, Filologia Germańska**, *Akademia Bydgoska (teraz: Uniwersytet Kazimierza Wielkiego University)*, Bydgoszcz, Polska.
Tytuł pracy: *Ein Finite-State-Modell für einfach und mehrfach zusammengesetzte Komposita.*

maj 2004 — **Inżynier, Informatyka**, *Wyższa Szkoła Informatyki w Łodzi*, Łódź, Polska.
Tytuł pracy: *Parser wielokrotnie złożonych rzeczowników występujących w języku niemieckim.*

Nagrody

grudzień 2008 — Laureat pierwszego stypendium naukowego dla doktoranów *Fundacji Uniwersytetu im. A. Mickiewicza w Poznaniu* na rok 2009.

Doświadczenie zawodowe

Badania akademickie

od sierpnia 2008 — Jeden z głównych wykonawców w projekcie *System tłumaczenia automatycznego opracowany na potrzeby poprawy bezpieczeństwa publicznego* Nr 0003/R/T00/2008/05. Projekt realizowany w ramach Polskiej Platformy Bezpieczeństwa Wewnętrznego.
Kierownik projektu: dr hab. Krzysztof Jassem
Zadanie w projekcie: Kierowanie pracami związanymi z tłumaczeniem maszynowym polsko-niemieckim oraz polsko-francuskim. Badania dotyczące nowych algorytmów tłumaczenia maszynowego z naciskiem na tłumaczeniu dziedzinowym.

Badania poza uczelnią

od kwietnia 2006 — Poleng Sp. z o. o.: Prace związane z oprogramowaniem tłumaczącym z języka niemieckiego na język polski i odwrotnie. Tworzenie gramatyk i reguł tłumaczenia maszynowego i inne zadania związane z lingwistyką komputerową.

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w celach rekrutacji, zgodnie z Ustawą z dn. 29.08.1997 o ochronie danych osobowych (Dz. U. nr 133, poz. 883).

Prace redaktorskie

czerwiec 2006 – luty 2008 — Obsługa informatyczna oraz konsultant dla języka niemieckiego w pracach przy *Wielkim Słowniku Polsko-Niemickim, PWN* oraz *Wielkim Słowniku Niemiecko-Polskim, PWN*.

od listopada 2006 — Twórca i redaktor techniczny strony internetowej Zakładu Logiki Stosowanej UAM `http://www.logic.amu.edu.pl`

od lutego 2006 — Twórca i redaktor techniczny strony internetowej czasopisma naukowego *Investigationes Linguisticae* wydawanego przez Instytut Językoznawstwa UAM `http://www.inveling.amu.edu.pl`

Prowadzone zajęcia

2008/2009 — Narzędzia Informatyczne w Językoznawstwie (wykład monograficzny), Funkcje Rekurencyjne

2007/2008 — Narzędzia Informatyczne w Językoznawstwie (wykład monograficzny), Informatyka

2006/2007 — Praktyczna Nauka Języka Niemieckiego, Oprogramowanie Użytkowe

2005/2006 — Praktyczna Nauka Języka Niemieckiego, Technologie Informatyczne

Inne funkcje związane z uczelnią

czerwiec 2008 – wrzesień 2008 — Sekretarz komisji rekrutacyjniej Instytutu Językoznawstwa UAM

Inne doświadczenie zawodowe

luty 2001 – czerwiec 2005 — Atcom Sp. z o.o.: Programista aplikacji internetowych; tłumacz języka niemieckiego oraz języka angielskiego

Wykształcenie

od października 2005 — Doktorant w Zakładzie Logiki Stosowanej, Instytut Językoznawstwa, Wydział Neofilologii, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Poznań, Polska.

sierpień 2008 — ESSLLI 2008 – European Summer School in Logic, Language and Information 2008, Hamburg, Niemcy.

październik 2005 – wrzesień 2008 — Student Matematyki na Wydziale Matematyki i Informatyki, Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu, Poznań, Polska.

sierpień 2006 — ESSLLI 2006 – European Summer School in Logic, Language and Information 2006, Malaga, Hiszpania.

październik 2003 – czerwiec 2005 — Student w Instytucie Matematyki, Akademia Bydgoska (teraz: Uniwersytet Kazimierza Wielkiego), Bydgoszcz, Polska.

październik 2000 – czerwiec 2005 — Student w Instytucie Neofilologicznym, Akademia Bydgoska (teraz: Uniwersytet Kazimierza Wielkiego), Bydgoszcz, Polska.

październik 2000 – maj 2004 — Student w Wyższej Szkole Informatyki w Łodzi, Łódź, Polska.

czerwieć 2000 — Matura w Johannes-Althusius-Gymnasium, Bad Berleburg, Niemcy.

Publikacje

Marcin Junczys-Dowmunt. Model skończenie stanowy niemieckich wyrazów pojedynczo i wielokrotnie złożonych. *Investigationes Linguisticae*, 14:50–67, 2006.

Marcin Junczys-Dowmunt. Influence of accurate compound noun splitting on bilingual vocabulary extraction. In Angelika Storrer, Alexander Geyken, Alexander Siebert, and Kay-Michael Würzner, editors, *Text Resources and Lexical Knowledge*, Text, Translation, Computational Processing [TTCP] 8, pages 91–105. Mouton de Gruyter, Berlin, New York, 2008.

Marcin Junczys-Dowmunt and Filip Graliński. Using a treebank grammar for the syntactical annotation of german lexical phrases. In *Proceedings of 3rd Language and Technology Conference*, pages 463–467, 2007.

Konferencje

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w celach rekrutacji, zgodnie z Ustawą z dn. 29.08.1997 o ochronie danych osobowych (Dz. U. nr 133, poz. 883).

Konvens 2008	9th Conference on Natural Language Processing 2008. Berlin, Niemcy. Tytuł: Influence of Accurate Compound Noun Splitting on Bilingual Vocabulary Extraction
POS-3 2008	3rd International Conference 'Perspectives on Slavistics'. Hamburg, Niemcy. Tytuł: A Quantitative Study of German Compound Nouns and their Polish Equivalents
ESSLLI 2008	European Summer School in Logic, Language and Information 2008. Hamburg, Niemcy.
LTC 2007	Language and Technology Conference 2007. Poznań, Polska. Tytuł: Using a Treebank Grammar for the Syntactical Annotation of German Lexical Phrases
PLM 2007	Poznań Linguistic Meeting 2007. Gniezno, Polska. Tytuł: Problems in Polish-German Machine Translation
PLM 2007	Poznań Linguistic Meeting 2007. Gniezno, Polska. Tytuł: Extracting Polish translations of German compound nouns from a large bilingual corpus
ESSLLI 2006	European Summer School in Logic, Language and Information 2006. Malaga, Hiszpania.
PLM 2006	Poznań Linguistic Meeting 2006. Poznań, Polska. Tytuł: A Finite-State Model of Super-long German Compounds

Znajomość języków

Polski	**Język ojczysty**	
Niemiecki	**Język ojczysty**	*Wykształcenie podstawowe i średnie w Niemczech.*
Angielski	**Biegła**	
Łacina	**Podstawowa**	

Umiejętności informatyczne

Systemy	Linux, Windows	Office	Microsoft Office, Open Office
Programowanie	C++, Perl, Java, Pascal, Prolog	Strony WWW	XML, HTML, CSS, Adobe Flash, PHP
Bazy danych	PostgreSQL, MySQL	Layout	LaTeX

Zainteresowania

Naukowe	Nowoczesne nurty lingwistyki komputerowej spoza zakresu badań własnych, w tym relacje podobieństwa semantycznego oraz relacyjnego, semantyczne modele wektorowe oraz aspekty pokrewne.
Nienaukowe	Gra na gitarze klasycznej i elektrycznej. Polska, niemiecka oraz angielska literatura współczesna. Kinematografia.

Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w celach rekrutacji, zgodnie z Ustawą z dn. 29.08.1997 o ochronie danych osobowych (Dz. U. nr 133, poz. 883).